

***KOTAVA Tela Tamefa Golerava***

*Piskura : Kotava.org gesia ~ ~ www.kotava.org*

**AVAPEBURA**  
**n° 127**

**Duplication  
& Conjunctions  
de liaison**

Staren Fetcey  
(03/2023)

# Duplication introductive des conjonctions de liaison

Il existe un procédé stylistique en relation avec les conjonctions de liaison consistant à débiter une proposition (le plus souvent même une phrase) par répétition anticipée d'une conjonction de liaison, à vocation introductive d'insistance, alors même qu'une conjonction de liaison n'a pas vocation à être un « introducteur » ni une conjonction subordonnante, au sens purement grammatical. Ce procédé existe dans de nombreuses langues, en français par exemple, mais en Kotava il convient de ne pas en abuser. J'aurais même tendance à le déconseiller à bien des égards (voir à la fin mes explications et les alternatives préférentielles).

## A) Principe de base des conjonctions de liaison

Normalement, une conjonction de liaison a comme fonction de coordonner deux éléments, sous quatre formes potentielles :

- Forme 1 (forme de base) : exprime la coordination simple de mots
- Forme 2 (forme 1 + **-u**) : exprime la coordination distributive
- Forme 3 (forme 1 + **-e**) : exprime la coordination propositive homosubjective
- Forme 4 (forme 1 + **-en**) : exprime la coordination propositive hétérosubjective

Conséquemment, on ne devrait pas, en théorie, rencontrer telle conjonction en position initiale de proposition, sans élément antécédent lié.

## B) Duplication stylistique et introductive des conjonctions de liaison

Le procédé stylistique de duplication introductive consiste à introduire une proposition par une duplication initiale de la conjonction de liaison qui va suivre pour lier deux syntagmes ou propositions. Le but de ce procédé est de créer une insistance déclarative visant à attirer l'attention sur les termes additifs ou contrastifs qui vont être énoncés derrière. Quelques exemples :

- **Oke** va sinka koe razeka estul, **oke** di getinel (***ou bien** tu manges la nourriture qui est dans ton assiette **ou bien** tu jeûneras*)
- **Is** exaksasik **is** pulodik va dragena fabdura tsuned (***et** les manifestants **et** les parlementaires s'opposent à la réforme proposée*)
- **Mei** exaksasik **mei** pulodik va dragena fabdura kuranid (***ni** les manifestants **ni** les parlementaires ne veulent de la réforme proposée*)

D'un point de vue théorique, les autres conjonctions de liaison (**az**, **num**, **vols**, **kir**, etc.) peuvent également être mobilisées sous ce même procédé.

## C) L'expression d'alternatives conditionnelles

Sinon, bien que grammaticalement différente, l'expression d'alternatives conditionnelles présente des similitudes avec le procédé de duplication décrit ci-dessus. À savoir, par exemple :

- **Ont** banliz lapitid, **ont** batlize aulon keson zavzagitid (**soit** ils iront là-bas, **soit (ou bien)** ils resteront tranquillement à attendre ici)

- **Ont** banliz lapitid ede abdiplekun diremuk en co artlapitir, **edeme** batlize aulon keson zavzagitid (**soit** ils iront là-bas si le bus promis arrive(ra) vraiment, **sinon** ils resteront tranquillement à attendre ici)

- **Osk** exaksasik koo vawila vieleon wan farud **voxosk** pulodik va bowere sanegon toz tsuned (**non seulement** les manifestants continuent de défiler tous les jours dans la rue **mais encore (mais aussi)** les parlementaires commencent à s'opposer publiquement au gouvernement)

## D) Analyse, alternatives et préconisations

Le procédé de duplication introductive décrit peut être considéré comme valide, au regard de la stylistique et de la nécessaire souplesse expressive de la langue. Toutefois je suis très réservée quant à ces emplois qui m'apparaissent « casser » la logique fondamentale sous-jacente aux conjonctions de liaison et leur rôle grammatical. Je préconise davantage d'exploiter d'autres moyens et d'autres mécanismes bien présents et dont l'usage est robuste et bien attesté. Parmi les outils normaux à disposition, on trouve pléthore d'adverbes, les enclises de conjonctions elles-mêmes, ainsi que la particule de focalisation **to**. Ci-après quelques exemples d'alternatives :

Conj.	Avec duplication introductive	Alternative préférentielle	Remarques
ok (oke)	<b>Oke</b> va sinka koe razeka estul, <b>oke</b> di getinel ( <b>ou bien</b> tu manges la nourriture qui est dans ton assiette <b>ou bien</b> tu jeûneras)	<b>Va</b> sinka koe razeka estul !! <b>Edeme</b> di getinel (mange la nourriture qui est dans ton assiette ! ( <b>car</b> ) <b>sinon</b> tu jeûneras)	Emploi d'un impératif et d'une subordonnée d'hypothèse avec <b>edeme</b>
		<b>Ont</b> va sinka koe razeka estul, <b>ont</b> di getinel (soit tu manges la nourriture qui est dans ton assiette, <b>ou bien</b> tu jeûneras)	Emploi d'une proposition alternative conditionnelle grâce à <b>ont ... ont</b>
is	<b>Is</b> exaksasik <b>is</b> pulodik va dragena fabdura tsuned ( <b>et</b> les manifestants <b>et</b> les parlementaires s'opposent à la réforme proposée)	<b>To</b> exaksasik ( <b>vox</b> ) <b>is</b> pulodik va dragena fabdura tsuned ( <b>ce sont</b> les manifestants <b>et (mais aussi)</b> les parlementaires qui s'opposent à la réforme proposée)	Le premier terme est focalisé avec <b>to</b> et le second peut éventuellement être renforcé avec une conjonction enclisée <b>voxis</b>
		<b>To</b> exaksasik <b>is</b> pulodik va dragena fabdura <b>belcon</b> tsuned ( <b>ce sont</b> les manifestants <b>et</b> les parlementaires s'opposent <b>ensemble</b> à la réforme proposée)	Le premier terme est focalisé avec <b>to</b> , le second est lié simplement, mais l'adverbe <b>belcon</b> renforce le sujet global
mei	<b>Mei</b> exaksasik <b>mei</b> pulodik va dragena fabdura kuranid ( <b>ni</b> les manifestants <b>ni</b> les parlementaires ne veulent de la réforme proposée)	<b>To</b> exaksasik <b>is</b> pulodik va dragena fabdura <b>me</b> kuranid (les manifestants <b>et</b> les parlementaires <b>ne</b> veulent pas de la réforme proposée)	Le premier terme est focalisé avec <b>to</b> et le second est lié simplement, mais la proposition est mise à la forme négative